

Premier Realty & Associates

- 住宅
- 物業管理 / 買賣
- 商舖出租
- 服務西北區 / 西南區

Cell: (832) 540-9918

Christine Kwan
房產經紀

2825 Wilcrest Drive Suite 505, Houston, TX 77042

永豐地產管理
InterCity Realty

個人聯絡: 713-240-8899
國際電話: 832-962-8869

David Chen
陳先生 (Broker)

15+年地產買賣租賃
專精住宅及商業管理

專業使用Loopnet/HAR/Zillow
成功幫您的商業/房產訊息散播出去

9999 Bellaire Suite 908 Houston, TX 77036 (恆豐銀行大樓908號)

kw MEMORIAL REALTY **房地產經紀人** **REALM**
KELLERWILLIAMS REALTY Real Estate Professionals

找公寓、租房子、買賣管理房地產
(房客及買家無任何費用)

民宿出租: 德州醫療中心/Rice University
(Wyndham Hotel 旁) 舒適方便、經濟實惠、
拎包入住。適合醫療人員、學生、訪問學者、
病患家屬、長短期出租 (可步行到各大醫院)

Luke Bai (陸克)
832-779-2838 (華語)
luke8327792838@gmail.com 住家 商業 買賣 投資 公寓 租賃 kim8329302788@gmail.com

Kimberly Tran (陳小姐)
832-930-2788 (越語)

呂氏保險 J. Eric Lu Insurance Agency
eric@lu-ins.com
www.luins.com

713-988-6811
經驗豐富
服務專線精通國、台、粵、英語
您可依賴的事業事務所

我們的信念
竭盡所能，為您提供誠信、
熱心、省錢、妥善的保障及服務。

服務客戶逾20年，全德州各地都有滿意的客戶

免費申請歐記健保補助
以及估價諮詢

12月1日起 擴大營業

請打新電話：
(713) 988-6811

負責人 CLU
呂振益 J.Eric Lu
保險師

服務客戶逾20年，全德州各地都有滿意的客戶 在文化中心斜對面 黃金廣場後街

Fax: (713) 988-1923 5855 Sovereign Unit F, Houston, TX 77036

INTERACTIVE COLLEGE OF TECHNOLOGY

你會不懂英語多久?
馬上要開課啦!

网络课程

与老师互动, 线上实时教学
密集的英语课程

学习英语的七大元素
会话 - 听力 - 拼写 - 写作
单词 - 文法 - 阅读

請致電!
(832) 242-9099
(713) 574-8050

網址:
www.ict.edulcnl

三个校区:

- Southwest Houston**
2950 S. Gessner
Located Near Chinatown
- North Houston**
16801 Greenspoint
Park Drive
- Pasadena**
213 W. Southmore

Trinity Funding, Inc. 恆信貸款

NMLS #301604 www.trinfund.com

- 房屋貸款 · 舊款重貸
- 利息低廉 · 經驗豐富

Peter Ma
請電: 馬先生

6918 Corporate #A6, Houston, TX 77036
Tel: (713) 961-3900 Fax: (713) 961-9099

優信保險 WeChat besttrustins
BESTTRUST INSURANCE AGENCY
· 汽車 · 房屋 · 商業 · 醫療

代理多家保險公司
保項佳 · 價格公道 · 服務親切

6420 RICHMOND AVE STE 360,
HOUSTON, TX 77057

besttrustins@gmail.com
713-239-2358 (Office)

信雷

富國地產 值得您依賴的房地產投資專家

買的稱心，賣的放心，售屋高價又快速

Top USA Investment 54 Sugar Creek Center Blvd., #300 Sugar Land, TX 77478

- ◆ 西北區75個單位Cendos出售，地點佳，入住率高，現收租金，高回報近8%，售\$3,990,000。
- ◆ 糖城Tang City Plaza 店舖出租，1F&2F請來電洽詢
- ◆ Warehouse 出售，位於Rosenberg，近59號高速33.885呎，地大6.50AC，售\$1,800,000。

◆ 休斯頓商業中心，繁華地段獨立旺舖1萬1千平方呎，大型獨立停車場，交通便利，視野好。適合家居相關產品零售。可租，可售！請電Grace。

另有多單位公寓樓出售，請電洽！

Toby Chen
Broker / 金管碩士
德州/加州地產經紀人
國、台、英語
E-mail: chentoby@gmail.com
Cell: 832-235-5000

Grace Wang
工商管理碩士
房地產經紀人
E-mail: gracawang71@yahoo.com
Cell: 713-459-2656

專精: 房屋 商業 公寓 土地開發 物業管理

19年豐富房產經驗

- 百利高中附近，1萬3千尺地，建築2397尺，3/2/2，\$365000;
- 位中國城，全新裝修，5/2.5/2，\$309000;
- 1-10近5號/4/3.5/2，3195尺，高挑客廳，主臥樓下，寬敞明亮，即可遷入。\$229000;
- 糖城克裏門高中，3/2，5/2，近1500尺，明亮整潔，可隨時入住。\$225000;
- Memorial區，高級Townhouse，約2400尺。屋主回國，低價出售，\$280000;
- 59與Hillcross附近，townhouse，2/2.5/2，有房客，\$126000;
- 近Victory 62個單位Hotel，狀況佳，前附有一獨立餐館，生意穩定，屋主退休。\$2.2M

蕭翠薇

住家專精 西南區、醫學中心、糖城、Katy、Pearland
商業專精 店面、倉庫、購物中心、辦公大樓招租、買賣管理、土地投資

E-mail: tsuiwei Huang@yahoo.com
281-798-0868 (手機)
預購新屋、舊屋、拍賣屋、辦公大樓、公寓屋

星印美地產投資公司

- Memorial好學區，2015年豪華洋房，4房3.5浴3車庫，高級裝修配置，高挑客廳，電影院，遊戲間，書房，特製廚具，美羅後院。僅售\$1,185,000。
- 東城區，近I-59及I-45；有鐵門社區，設計大氣，新穎獨立屋，2房2.5浴2車庫，敞開式客廳廚房，漂亮木地板，挑高屋頂，落地窗，廚房石英檯面，1630尺。僅售\$318,000。
- 近醫學中心，有鐵門社區，二層樓洋房，3房2.5浴2車庫，全屋木地板，高挑客廳，2814尺。僅售\$475,000。
- 百利高中學區，非常漂亮一樓洋房，3房2.5浴2車庫，全屋新裝修，光線充足，複合木及瓷磚地板，不銹鋼廚具，花崗石檯面，私家泳池，2,210尺。僅售\$454,900。
- West U，近醫學中心，聯排房，好學區，交通方便，三房二浴，二車庫，月租\$1,950。
- 百利市，近610，八千尺住宅土地，65' x 126'，僅售\$450,000。

Sandra Tsui 陳小姐
(國、英語)
siagroupkw@gmail.com

Mei Tan 陳太太
(國、英語)
281-630-2212

Mobile Capture

Mobile & Personal Banking anytime anywhere

Visit us soon at Southwestern National Bank

www.swnbk.com

713-771-9700

Member FDIC EQUAL HOUSING LENDER

Scan me GET THE APP

關於NMN，這篇科普你不得不看！

修復DNA成為了抗衰老的關鍵



抗衰老這個話題相信大家都不陌生了。我們每一天，不是在抗衰老，就是在抗衰老的路上。當同齡人滿臉歲月的痕跡，而自己還保持很好的狀態，無疑是令人開心的。

人生最大財富就是健康和青春。有多少人願意活到100歲呢？很多人以為人年紀大了會老態龍鍾，身體機能衰退，生理出現問題，甚至生活不能自理，這是我們一般人對於老人的第一個想法。年紀越大，身體可能會出現越多的問題，所以也未必每個人都會願意活到就是120歲。但是如果以一個年輕的狀態活到120歲，又有多少人是不願意呢？

抗衰老領域在21世紀的發明非常多。首先是端粒效應。端粒效應被一位澳洲科學家發明，並且獲得了諾貝爾獎。端粒（英文名：Telomere）是存在於真核細胞線狀染色體末端的一小段DNA蛋白質。人類每一次細胞複製完之後，端粒都會變短一點，直到短得無法複製。端粒的長短決定了人類壽命的長短。抑鬱症導致的心情沮喪，也會加快細胞端粒變短。端粒是近年來非常熱門的研究之一。其次是幹細胞技術的發展，衍生出NAD的相關研究。最後，長壽蛋白與端粒有異曲同工之處，長壽蛋白水準高，有助於體內細胞更加穩定。這四個領域是彼此相關聯的。

壽命也是我們不斷關注的話題。在過去的短短70年時間，人類平均壽命從1950年47歲，到現在的73.2歲。男女的平均壽命也相差很多，男性平均70歲左

右，女性平均75歲左右。有些國家發達國家已經遠遠超過73.2歲了，比如日本，香港和新加坡已高達82歲。根據《百歲人生》這本書，人的壽命會跟隨科技的發展和生活水準上升而不斷提高。在未來世界，人均壽命範圍可能達到100歲-120歲。而我們以一個年輕的，40或50歲的狀態一直活到120歲，相信大家都是願意的。人是否有年輕的狀態很重要，那麼衰老是否是一種疾病呢？當我們老的時候，身體會出現很多的問題，比如記憶力減退，細胞老化等，與某些疾病是類似的。

現在很多科學家把衰老問題作為一項疾病來研究，而不僅僅是純粹的自然

發展。因為科學家們都相信：衰老是可以通過人為手段進行逆轉的。抗衰老技術的發展成為了人類的福音，越來越多的新科技都被開發出來。

那麼什麼是衰老？我們首先要明白人體最基本的組織：細胞的構成。人體由器官組成，而皮膚則是最大的器官。所以平時保養皮膚，注重護膚品的使用顯得尤為重要。器官則是由細胞組成。我們人體總共有大約三十萬億的細胞，並且每一個細胞都是不斷更替和更新，不斷的進行分裂。

既然細胞在不斷分裂更新，那人又怎麼會衰老呢？以光盤為例。光盤CD是可以複製的，所以把細胞比喻成是光盤

複製的過程，一個細胞複製成另外一個細胞；但是由於現在我們的一些生活習慣的影響，環境的影響，會引起細胞產生變化，DNA會受損，就像CD有了刮痕。如果健康的細胞發生了刮痕之後，它複製的時候就不會變成一個健康的細胞，而會複製成一個受損後的一個細胞。所以新細胞就會按照這個細胞進行複製，成為一個受損的細胞。在長期的一個複製和裂變的過程中，受損的細胞就會越來越變樣。因為隨著這個細胞的裂變，細胞已經不再像是原來的細胞了，它已經走樣了，慢慢地丟失功能。

以上的關於衰老的形成非常重要。人體衰老就是因為細胞DNA的受損。所以修復DNA能成為抗衰老的關鍵。人在年輕的時候新陳代謝非常旺盛，就算吃很多也不會胖，且體力充沛。這時候體內的NAD+水準很高，吃進去的食物很快被轉化為能量。而隨著年紀增長，到了中年，NAD+水準只有年輕時候的一半，新陳代謝也不斷降低，這時候就算吃同樣的食物，也不會有同樣的體能，且多餘的能量會以脂肪的形式儲存起來，也就是為什麼年紀增長後，體力大不如前且吃多了容易發胖的原因。

在講到NMN之前，我們首先來講NAD+。因為服用NMN最主要就是要提高身體內的NAD+的水準。根據《Cells Journal》和David Sinclair的研究：人體裡面的（細胞）都含有NAD+，它不是一個外來的成分，我們本身細胞裡面就有這個成分的。NAD+是對人體非常關鍵。NAD+在1906年被發現，在過去的100年的時間成為人類研究人的壽命的方式很重要的課題。過去的100年，科學家得出的結論是NAD+對人體有非常重要的作用，可促進新陳代謝，提升體內的能量。

在21世紀之前，人們認為NAD+雖然

重要，但卻無法補充，因為NAD+它分子太大。直到2000年以後，科學家發現了合成NAD+的兩個輔酶：NR和NMN，並且知道了我們可以通過服用的方式來增加體內的NAD+水準。所以科學家們花了很多時和精力研究此課題，包括知名科學家David Sinclair。David Sinclair是哈佛大學教授。在哈佛大學他任教有30年的時間，在整個醫學行業中他也是非常具有影響力的一位博士。最近的這幾年的動物測試裡，他證明NMN的成分可以逆轉衰老。

綜上所描述，黑科技成分NMN功能非常多：

首先，它可以增進我們的新陳代謝，同時可以把吃下去的食物能夠轉化成能量，讓我們每一天保持元氣滿滿；

第二，也是最重要一點：修復DNA，保持細胞的健康進行複製和裂變；

第三，我們每個人的細胞裡面有一種蛋白叫SIRTUIN長壽蛋白，長壽蛋白是決定了我們的壽命的長短的蛋白。而NAD+水準的高與低會直接影響了SIRTUIN的多與少，NAD+在我們體內是可以啟動SIRTUIN長壽蛋白的。

那麼我們應該如何正確的補充NMN呢？我們真正需要的，是安全有效的NMN補充品——MIRIKEL NMN9000！

NMN含量高（9000超高濃度），有效提升人體NAD+水準，提供NAD+支援，增強細胞活力，保持大腦功能健康，不僅可以保護視力，美容抗衰，還能增強記憶力和免疫力。美國生產。在北美，很多朋友們已經吃MIRIKEL NMN9000有一段時間了，大家也都有不同程度的體驗和感受，一致的反應都是產品效果好，見效快。

休斯頓諮詢電話：832-303-3883



駐休士頓辦事處代表中華民國(台灣)外交部 與德州大學奧斯汀分校簽署MOU 成立台灣研究中心



羅復文處長與參加簽約儀式貴賓合影，包括聯邦眾議員Michael T. McCaul (R-TX-10, 左4)、德州州眾議員陳筱蒂 (R-TX-412, 左2)、聯邦眾議員Ted Cruz (R-TX) 之州主任Carl B. Mica (左1)、德州大學資深副教務長兼國際長Dr. Sonia Feigenbaum (右3)、人文學院副院長Dr. Robert Crosnoe (右2) 及駐休教育組楊組長淑雅 (右1)。



羅復文處長於簽約儀式致詞，前排中間為聯邦眾議員Michael T. McCaul (R-TX-10)。

（本報訊）駐休士頓台北經濟文化辦事處於本(2021)年3月22日代表中華民國(台灣)外交部與德州大學奧斯汀分校(UT-Austin)簽署合作瞭解備忘錄(MOU)，將在德州大學校園已經發展多年之台灣研究基礎上成立「台灣研究中心」，強化有關台灣議題之研究、授課與學術活動。

簽約儀式在德州大學奧斯汀分校行政大樓舉行，邀請聯邦眾議員Michael T. McCaul 簽署見證，由駐休士頓台北經濟文化辦事處羅復文

等，儀式簡單隆重。

羅處長致詞感謝德州大學奧斯汀分校支持發展有關台灣之研究與教學，並感謝亞洲系張誦聖教授及政府系林澤民教授多年來在德州大學推廣台灣研究之成效，欣見「台灣研究中心

」在此一堅實基礎上成立，將有助美國學界與大眾對於台灣多元民主社會、政經發展及國際參與之認識與探討，增進雙方人民交流與友誼；聯邦眾議員Michael T. McCaul 肯定台灣為先進民主國家，是區域安全與穩定之重要夥伴，欣見德州大學成立「台灣研究中心」，將有助強化美南地區台灣研究之深度及廣度。

代表德州大學奧斯汀分校簽約之Dr. Feigenbaum表示，感謝我政府慷慨贊助成立「台灣研究中心」，並肯定二位計畫主持人及駐休士頓辦事處共同推動成果。

德州大學奧斯汀分校自1970年代起即為美南地區台灣文學研究之重鎮，已授予超過20名台灣研究相關之碩、博士學位，並出版6本專書論著。2009年起該校在教育部支持下設立「台灣研究講座」持續推廣台灣歷史、社會與文化等研究領域成果豐碩，至本年成立「台灣研究中心」，將充實有關台灣議題之研究、教學、出版與學術活動，增進台灣與美國南部地區之學術交流。（駐休士頓辦事處新聞稿）

世界華人工商婦女企管協會 舉行2021年新舊會長交接典禮

（本報訊）世界華人工商婦女企管協會美南分會將於4月3日（星期六）晚7:30pm舉行2021年新舊會長交接典禮，第三十五屆會長洪良冰交棒給第三十六屆會長孫玉玟。

美南分會為世華第一個創會的分會，創立於1985年9月5日，在美南分會姐妹同心協力之下，穩健成長邁入第36年。

敬邀世華總會、分會代表、各僑團代表、世華各分會姐妹會員和各界友人共襄盛舉。

活動當天有一連串精彩安排，除了感謝辛苦了一年的2020理監事群，也感謝支持的企業、僑商各界及個人。為環保及永續保存，2020年的年刊將以精美的電子書年刊來展現。

2020年洪良冰會長現任中華民國僑委會美南地區僑務促進委員，服務僑界不遺餘力。2020年在疫情嚴峻的期間接下會長職務，活動舉辦的有聲有色，包括會員聯誼，線上流年風水講座、赴各地捐贈口罩及防疫物資、因為在疫情期間華裔受

欺辱的身心靈講座、雙十國慶返國致敬團、線上財經投資專題講座，健康講座「我決定要活120歲」等眾多有意義的活動。尤其是美南分會捐助發放防疫物資做公益，對於疫情居家封閉期間，聯絡社區使之緊密結合，交流情誼以及訊息傳遞和分享，著實是成功的典範。也符合該會以「心懷世界、掌握脈動、建立網絡、發展經貿」的宗旨。

雙十台灣特色美食網、雙十國慶返國致敬團、線上財經投資專題講座，健康講座「我決定要活120歲」等眾多有意義的活動。尤其是美南分會捐助發放防疫物資做公益，對於疫情居家封閉期間，聯絡社區使之緊密結合，交流情誼以及訊息傳遞和分享，著實是成功的典範。也符合該會以「心懷世界、掌握脈動、建立網絡、發展經貿」的宗旨。

2021年會長孫玉玟在休士頓擔任資深媒體工作者超過20年，目前是休斯頓唐人電視台分台

長和大紀元媒體集團休斯頓分社長，平時熱心公益，默默為社區服務，也參與各種非營利機構的理事會，包括有美南大專校聯會、雙十國慶等備會，主持美食電視節目「玉玟廚房」等等。希望注入世華精神，將美南分會各項活動做的精彩閃亮，發揮姐妹的特長，攜手相互支持。

新舊會長交接典禮將於線上Zoom舉行，時間訂於2021年4月3日(星期六)美中時間晚7:30開始。請先登記註冊，才有機會參加抽獎活動。本會準備了非常多的禮物、禮品卡送給大家！最大獎是最新iPhone 12 Pro 256GB的新款手機等著您。請按連結預先報名登記：https://forms.gle/Q6WYN4W5rhZ5tCF7，若您有任何疑問或需要進一步的協助，請洽：2020年會長洪良冰 Nancy Chen, Tel: 832-818-6688 或 2021年會長孫玉玟 Lisa Sun, Tel: 281-777-7783。

世界華人工商婦女企管協會
GLOBAL FEDERATION OF CHINESE BUSINESS WOMEN
美南分會 SOUTHERN U.S.A.

敬邀 2021
新舊會長交接典禮

光臨時間：4月3日 5:30PM 交棒時間：4月3日 7:30PM
美東時間：4月3日 8:30PM 台灣時間：4月4日 8:30AM

洪良冰 Nancy Chen
第35屆會長

孫玉玟 Lisa Sun
第36屆會長

報名聯絡人 洪良冰 832-818-6688
孫玉玟 281-777-7783

歡迎大家使用以下QR code 或按連結預先報名登記，會獲得精美禮品抽獎！

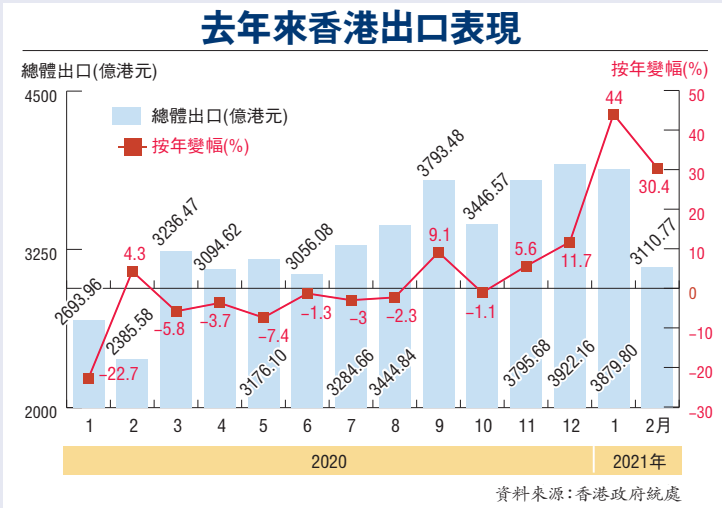
https://forms.gle/Q6WYN4W5rhZ5tCF7

港出口上月增30% 連升4月

運河塞船影響港船運 對運價影響仍觀望

香港出口持續好轉，香港政府統計處25日發布的統計顯示，2月份香港整體出口和進口貨值均錄得按年升幅，分別上升30.4%和17.6%，出口連升4個月，整體出口勝於市場預期的上升28.4%。為減少農曆新年假期在不同日子的影響，合併今年1及2月數字來分析，首兩月整體出口貨值按年升37.6%，反映增長動力隨着全球貿易和生產活動恢復進一步轉強。至於蘇伊士運河塞船的影響，廠商則表示仍在觀望中，要視乎堵塞有多久。

●香港文匯報記者 莊程敏



繼1月份錄得44%的按年升幅後，2月份商品整體出口貨值為3,111億元（港元，下同），按年上升30.4%。輸往亞洲的整體出口貨值上升28.6%。大部分主要目的地的整體出口貨值錄得升幅，尤其是韓國、印度、日本、菲律賓和中國內地，分別按年增51.9%、41.2%、34.2%、33.8%和31.9%。另一方面，輸往新加坡和泰國的整體出口貨值，則分別下跌7.1%和6.1%。除亞洲的目的地外，輸往其他地區的部分主要目的地的整體出口貨值錄得升幅，尤其是美國上升34.6%。

首兩月出口升38% 輸英增1.3倍

為減少農曆新年假期在不同日子的影響，合併今年首兩個月的數據更能反映出口的真實情況，今年首兩月整體出口貨值按年升37.6%。按地區來分析，首兩月輸往大部分主要目的地的整體出口貨值錄得升幅，尤其是英國（升132.7%）、荷蘭（升54.4%）、台灣（升48.0%）、內地（升45.8%）和韓國（升37.8%）。

貨品類別方面，今年首兩個月大部分主要貨品類別的整體出口貨值錄得升幅，尤其是“電動機械、儀器和用具及零件”（增962億元，升46.1%）、“通訊、錄音及音響設備和儀器”（增348億元，升39.9%）、“辦公室機器和自動資料處理儀器”（增186億元，升

36.1%）和“非鐵金屬”（增112億元，升288.6%）。然而，“衣物及衣物配件”的整體出口貨值則錄得跌幅（減2億元，跌1.8%）。

全球航運業每小時損失4億美元

受到台灣長榮集裝箱班輪在蘇伊士運河擱淺堵塞河道，25日晚外電消息指船東已派來自荷蘭、日本的海上專業救助團隊登輪，正全力協助貨櫃輪盡早脫困。業內人士指出，蘇伊士運河是香港往來歐洲船運的必經之路，事件延長了原本緊張的船期，對香港船運有一定程度的影響，惟對運價、船期的影響，還要看多久才能通航。而據英國勞氏船級社的海事報紙《勞氏船舶日報》估算，裝箱貨櫃約佔蘇伊士運河交通量的26%，單日通過運河的貨櫃貿易



額約達96億美元，意味着運河封閉下每小時貨貿損失達4億美元。

經營包裝生意及鐘錶代理的尊尚動力集團創始人顏志華25日接受香港文匯報訪問時表示，蘇伊士運河大堵塞暫時對其業務無大影響，因現時主要的貨物沒有經那邊，但現時面對的是貨櫃價格急升的問題，因運費太貴，很多貨物都“走不到”，希望能待運費回落才付運。現時訂單情況已有些回暖跡象，較上年同期好，主要來自中東市場的客戶，但歐美方面仍趨淡靜，相信要到下半年才會好轉。

油氣價格降 中石油去年少賺58%

煉油業務毛利空間收窄

中石油於業績報告披露，2020年，受油氣價格大幅下降影響，勘探與生產板塊實現經營利潤230.92億元，比2019年下降76%。受煉油業務毛利空間收窄影響，煉油與化工板塊經營虧損18.34億元，而2019年經營利潤160.77億元。其中煉油業務經營虧損128.01億元，2019年經營利潤126.50億元；化工業務實現經營利潤109.67億元，比2019年增長220%。

天然氣與管道營業方面，期內實現營業收入3,707.71億元，比2019年下降5.2%。該板塊實現經營利潤724.10億元，比2019年增長177.3%。銷售進口氣淨虧損141.59億元，比上年同期減虧165.51億元，控虧措施成效顯著，主要由於集團採取提質增效措施及進口氣成本隨油價降低而大幅下降等綜合影響，集團將繼續採取有效措施努力控制進口氣虧損。海外業務實現營業收入7,210.15億元，佔總營業收入的37.3%；實現稅前利潤80.93億元。

中海油儲量產量再創新高

另外，中海油25日亦公布，去年全年平均實現油價為40.96美元/桶，實現天然氣價為6.17美元/千立方英尺，油氣銷售收入1,396億元，淨利潤249.6億元，按年跌59.1%，每股基本盈利0.56元。期內資本支出達795億元，保持了較高的投資水平。派末期息每股0.25港元。

業績報告指，2020年，中海油主動應對低油價和新冠肺炎疫情影響，構建群防群控嚴密防線，安全生產形勢平穩，儲量產量再創新高，成本降至十年新低，財務狀況保持良好。公司聚焦大中型油氣發現，努力提升勘探成功率，共獲得16個商業發現，包括渤海海域的壘利6-1、渤中13-2兩個億噸級油氣田，南海東部海域的惠州26-6中型油氣田，圭亞那Stabroek塊塊的三個新發現，證實儲量再創歷史新高，達53.73億桶油當量，儲量壽命連續4年穩定在10年以上。年內，公司淨產量繼續保持強勁增長勢頭，10個產能建設新項目順利投產，嚴格控制在產油田遞減率，油氣淨產量達歷史最高水平5.28億桶油當量。



劉書德 醫師
Dr. Eric S. Liu

電話：713-484-7400 傳真：713-484-7405
地址：6628 S. Wilcrest #C, Houston, TX 77072

脊椎神經骨科

CLAREWOOD CHIROPRACTIC CLINIC

西醫正骨 | 物理治療 | 針灸復健 |

專門治療

- 車禍、工作、及運動受傷
- 頭、頸、肩、背、腰痛與麻痺
- 坐骨神經痛、手腳麻痺

中醫針灸

- 周身關節
- 肌肉疼痛

D03CH-CLAREWOOD 劉書德醫師2346B_8

移民體檢 內科全科

莊仲華醫師

JOSEPH C. CHONG, M.D. 香港大學內外全科

頂好診所 713.981.0988

9204 Bellaire Blvd, Houston, TX 77036

D03FA_CHANG莊仲華6B_8

一般醫學、內科醫學



陳正德
Dr. Samuel Chen, MD, Ph.D MPH

德州大學休士頓醫學院醫學博士
約翰霍普金斯大學傳染病學、病毒學碩士、博士
美國內科醫師學會專科醫師
美國內科醫師學會院士

現任
休士頓德州醫學中心Hermann Hospital 主治醫師
休士頓德州醫學中心St. Luke's Hospital主治醫師
西南紀念醫院Southwest Memorial Hospital主治醫師
德州休士頓醫學院內科指導教授

主治 各種內科病症：糖尿、風濕、胃病、心、肺、肝、高血壓、傳染病等
提供例行檢查、職業體檢、癌症、糖尿病脂肪肝檢驗、心肺功能檢查等

移民體檢指定醫師

醫學中心
9180 Bellaire Blvd, #E, Houston, TX 77036
(位於DIHO Square, 對面惠康超市左邊轉角, Ranchester Dr.)
星期一至三 8:30am - 5:00pm
星期四、五 8:30am - 12:00pm
星期六 8:30am - 4:00pm

醫學中心
6410 Fannin, suite 1460, Houston TX 77030
(位於Hermann Professional Building內)
星期四、五 1:00 - 5:00 pm

敬請預約專線：713-988-8860
(國、台、英語)

D03IN_CHEN陳正德2467B_8



余兆一眼科醫學博士

Bernard C. Yu, M.D. Eye Physician and Surgeon

主治 白內障、青光眼
視網膜疾患及
其他各種眼科疾病

曾任 台北長庚、榮德眼科醫師
貝勒醫學院眼科講師

713-988-8889 專精：眼科手術及雷射治療

診所地址：9600 Bellaire 211室(王朝商場二樓)
糖城診所：16659 Southwest Frwy #401

D03OP-YU, BERNARD余兆一眼科246B_8



家庭全科醫師 精通中、英語

曹有餘 醫師 Jerry Tsao, M.D.

請來電預約 (713)772-8885

門診時間
週一至週五 8:30am - 5:30pm
週六 9:30am - 12:30pm

7850 Parkwood Circle Drive, #A-6, Houston TX 77036

D03FA_Tsao曹有餘567B_8

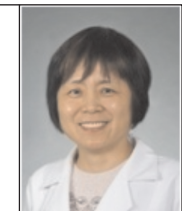
JY家庭全科及急症

主治 高血壓 婦科病
糖尿病 兒科病
高血脂 老年癡呆
常見皮膚病 骨質疏鬆
皮膚活檢 憂鬱症

急症 感冒 尿路炎
咽喉痛 關節注射
鼻竇炎 動物抓咬傷
腹瀉 清創縫合
角膜異物清除

顧瑛 醫學博士

美國家庭醫學會資格認可醫師
美國老年醫學會資歷認可醫師




體檢特價 體檢+化驗:\$125
①+妇科婦科、宮頸膜片+\$45
②+男性前列腺表面抗原+\$20
本診所自2014年起
週一、二、三、五、六：8:30am - 5pm
週四、週日 公休

Tel:(832)433-7159

地址:6609 W Sam Houston PKWY S STE 98 Houston, TX 77072 (位於8號公路及百利大道東北角及Shell加油站旁廣場)

D03FA_JY顧瑛567B_8



杏林復健診所

專治： ●骨科疾病復健 ●慢性肌肉疼痛 ●老人疾病復健
●神經疾病復健 ●運動傷害 ●手術後復健

林琬真物理治療師 ★台大醫學院畢業 ★40年經驗
設備先進完善 ☆最新電療 ☆超音波 ☆雷射 ☆脊椎 ☆牽引 ☆運動設備

華埠區 敦煌廣場內 近糖城區
9889 Bellaire Blvd. # 250 Houston 77036 11589 S. Wilcrest Dr. Houston 77099
[周—三、五] 09:00am-01:00pm [周—三、五] 01:30am-06:00pm
[周 六] 09:30am-01:30pm [周 二、四] 09:00am-04:00pm
請電話預約 713-773-2890 請電話預約 281-575-8288

接受Medicare, 工傷, Medicaid, Obama Care 及一般PPO

D03PH-WPTC 杏林復健診所-林琬真356B_8



腳專科

治療項目

- ★顯微手術
- ★腳跟痛
- ★糖尿病腳疾
- ★平穩足
- ★雞眼
- ★腳部矯正
- ★跖趾囊腫
- ★運動受傷
- ★嵌甲痛
- ★香港腳
- ★骨折
- ★灰指甲

李岳樺

醫學博士
Dr. Bryan Lee, D.P.M., FACFAS
Specializing in Medicine and Surgery of the Foot and Ankle
Board Certified by the American Board Podiatric Surgery

新推出雷射治療『灰指甲』
不需吃藥、不痛、不必打麻藥
沒有副作用
特價優惠 \$100.00 OFF

www.advancedfootdocs.com

設有X-RAY復健設備

D03PO_FOOT李岳樺1234567B_8

德州脊椎中心/復健科診所

Texas Spinal care 最新技術治療腰椎、頸椎間盤突出!

車禍不要緊 免費幫你治

不管別人撞你，還是你撞別人；不管你有沒有保險，出了車禍打個電話給李醫生，他會幫你把一切搞定！不用你花一分錢，全部由保險公司支付！！

腰痛、下肢痛、下肢麻木、前行困難、坐骨神經痛、頸部、肩部、上背部劇烈疼痛、手麻、手酸。采用非手術治療，運用推拿、器材和營養相搭配的方法治療腰椎、頸椎間盤突出非常有效，病人無痛苦、不用專門請假，可以邊工作邊治療，整個療程的費用比手術治療時的copy還低！！根據電腦診斷的結果針對受損的那一節椎間盤治療，準確！見效快！！一次治療下來疼痛馬上減輕80%！！

李醫生治療椎間盤突出有20多年的經驗，畢業於加州大學聖荷西分校，行醫多年，信譽卓著。獨家牽引療法有奇效！

李醫生 還專精車禍後的復健，車禍後PI與PIP都收。中文護士

Texas Spinal care 診療時間：週一、三、五（8am-6pm）二、四、六（上午）
電話：713-278-2225 網址：http://www.txspinalcare.com
診所地址：2600 S Gessner RD, Suite 120, Houston, TX77063



James Le, D.C.

疫苗採購竟列國家政治檔案

保密5~10年！范雲超陪護航 蘇揆打臉非機密

（中央社）疫苗採購爆發爭議，民進黨立委范雲主張以「不存在」的《政治檔案法》，將採購過程列為機密政治檔案。對此，行政院長蘇貞昌昨公開否定這項說法，強調疫苗採購是與疫苗廠簽訂的商業合約，這不是國家機密，也與《政治檔案法》無關；未來完成採購後，行政部門就該向國會報告。

政治檔案法根本不存在
立院衛環委員會召委、國民黨立委陳玉珍上周提案表決通過「疫苗採購調閱小組」，事後綠營杯葛，揚言將表決從議事錄刪除。但因表決是既定事實，民進黨被迫接受成立，但陳玉珍透露，民進黨正準備把資料核定為機密。緊接著，范雲就公開表示，台灣有《政治檔案法》，認為疫苗採購資料需依照《政治檔案法》規定。但事實上，我國法律並無《政治檔案法》。

對此，國民黨立委鄭正鈐昨質詢蘇貞昌時指出，有消息指衛福部長陳時中準備把相關公文列為機密，可能要保密5至10年才會公開，這是因為有《民法》私約問題嗎？

蘇逆時中「我講的才對」
蘇貞昌說，目前疫苗採購是賣方市場，必須訂契約，我國必須遵守。但政府做事一定要經過國會監督，現在雖受限契約，但當採購完成，行政部門自然應

向國會報告。他強調，「陳部長到底是怎樣說，我現在不了解，但我現在表示我對事情的認知與態度，應該是我講的這樣才對。」

鄭正鈐追問，「有人認為疫苗採購是《政治檔案法》，你認同這種說法嗎？這和《國家機密保護法》有關嗎？」

蘇貞昌明確表示，「這不是政治檔案法，這跟政治檔案法應該無關」。政府基於搶購到疫苗，對於國際間的契約才訂有保密約定，這是國際貿易常態，「這應該不是國家機密，是基於為國人早日購得疫苗，保護國人的商業合約。」

藍酸先把條文念熟再來
面對范雲的說法，國民黨立院黨團表示，台灣沒有《政治檔案法》，只有《政治檔案條例》；范雲對《政治檔案條例》、《國家機密保護法》傻傻分不清，是不是該把法律條文念熟，再回來護航比較好？

國民黨團也強調，《國家機密保護法》核定國家機密，應限於「最小範圍」，且核定的機密不得為「隱瞞違法或行政疏失」，也不可以掩飾特定對象不名譽行為，陳時中若真把疫苗採購列為國家機密，恐違反《國家機密保護法》，陳時中別為了保官位不斷秀下限。



運安會偵查期間亂帶風向 遊覽車業者痛批政府失能

（中央社）蘇花公路遊覽車重大事故，運安會還在調查中就指出「座椅少了2根螺絲」可能是關鍵，接著交通部又大動作召回製造肇事車的名盛車廠打造的718輛大客車，隔天再宣布召回另外2家車廠製造的同型大客車。對此遊覽車業者大怒，中華民國遊覽車公會全聯會理事長魯孝亞表示，遊覽車業者也是消費者，是跟車廠買車，現在運安會說車子有問題需要召回，業者的名譽跟經濟損失跟誰討？最重要的是，偵查不公開的原則在哪？為何一再改口？

魯孝亞表示，此次事故，檢調單位到現在都還沒有對外發言，同樣是國家級單位的國家運輸調查委員會就違背調查不公開原則，還沒有完整報告時就對外講有哪些疑點，甚至第2天、第3天又發布了車輛安全說明，這種作法非常失格。運安會25日說「型號有拉力的疑慮，26日又改口說沒問題，根本信口開河；交通部長竟然又迎合運安會，怕消費者恐慌，要求（名盛）打造的所

有718輛車立即召回檢驗。「沒有說問題在哪，就做這麼大動作，讓業者消耗成本！」

魯孝亞說，林佳龍24日晚上7點多才宣布718輛遊覽車即日起不准出車，檢查完畢、報告出來才能營運，卻沒幫業者設想：隔天怎麼面對已經租車的客人，和已經訂好的餐廳、飯店？誰來賠這些損失？

魯孝亞說，車輛檢測中心是交通部投資，是財團法人，交通部長是車安中心最大主管，卻不承認車測中心的安全標準和法規、召回車子，自打嘴巴打給誰看？業者只是無辜的代罪羔羊。他也質疑，財團法人車測中心、台灣區車體工業同業公會，為什麼都不站出來講話？

魯孝亞說，遊覽車業者是消費者，是買車的人，現在卻要出來解釋法規、配合交通部去檢測車輛，其他國家民眾看到這個新聞，以後新冠疫情過後，他們敢來台灣搭遊覽車嗎？一竿子打翻

所有人，以後大家還有遊覽車可以坐嗎？

除了名盛的718輛車被召回，也不排除全台1萬5000輛大客車全部召回，「讓全部遊覽車業者都跳起來了。」魯孝亞說，台灣不是第一次發生遊覽車車禍，若是車子有瑕疵，是出廠的原廠去分批召回，這個原則舉世皆然，車測中心、交通部道安委員會也有規定，怎麼這些體制全部都沒了？全都讓交通部長出來站在第一線？工廠也查了，SOP也查了，運安會一再改口，26日車安中心執行長周維果表示「座椅初步查核後看起來沒有脫落的問題」，運安會下午又改口說沒有針對車安中心，「只是領人家薪水」、「只是講出事實和想法」、「只是假設性」，可以這麼不負責任嗎？魯孝亞說，全聯會不可能坐視不管，因為所有的業者都跳起來了，大罵這個政府失能。

AZ 接種人數下降 6成注射部位疼痛

（中央社）台灣AZ疫苗開打後，本周三於亞東醫院傳出一名醫護人員接種後出現嚴重過敏反應，中央流行疫情指揮中心昨天表示，25日接種疫苗的人數為1862人，較24日的1973略低，但差距不會太大，是否影響醫護接種士氣仍有待觀察。另在副作用回報部分，以注射部位疼痛、達65.6%最高，1.2%的人自述副作用非常嚴重。

相較台灣AZ疫苗施打進度緩慢，根據美國疾病管制暨預防中心（CDC）統計，已有14%成年人打完兩劑疫苗，全美注射總量迄今達1.3億劑。美國總統拜登昨日更在首場記者會中宣布，把上任百日内接種疫苗的目標，由原先的1億劑倍增到2億劑。他坦言，「我知道這目標有點高」。而拜登先前設定的1億劑

，已在他上任第58天達成。

指揮中心發言人莊人祥表示，從數據上來看，國內25日仍有1862人接種，與前一天的1900多人差不多，顯示醫護人員的接種意願，未受嚴重過敏事件的影響。亞東醫院感染管制中心主任廖俊星昨日受邀參加指揮中心記者會，他表示，該嚴重不良事件個案發生後，院內接種意願仍高，每天都還有6、70名醫護接種。

莊人祥指出，截至25日止，我國共有7053人接種AZ疫苗，同日新增5例不良事件，多屬輕微如發燒、肌肉痠痛、注射部位紅腫痛等，目前共累積14例，其中一例嚴重不良事件即為亞東醫院的醫護人員。

指揮中心針對新冠疫苗接種設計的V-Watch自主副作用通報系統，至昨天已有2000多人完成回報，莊人祥指出，從22日開始至昨天，有65.6%出現注射部位疼痛、58.1%疲倦、56.9%肌肉痛等狀況，但這之中僅有1.2%的人自述副作用非常嚴重。

廖俊星表示自己也有接種AZ疫苗，「打下去時不太會痛，約6到8小時後會開始畏寒，有人真的會輕微發燒，我的症狀則是疼痛與畏寒，但到隔天早上就好了」，也觀察到院內同仁的發燒情形，比例約占20%，有部分會燒到38度，「大多是年輕族群才會有較激烈的反應」，這現象則與國外的報告內容相同。

金城銀行
GOLDEN BANK

聯邦中小企業署優先審核銀行
(SBA Preferred Lender)

9315 Bellaire Blvd., Houston, Texas 77036

Phone: 713-777-3838

www.goldenbank-na.com

歡迎洽詢

聯邦中小企業商業貸款 (SBA Loans)
商業貸款 (Commercial & Industrial Loans)
商業房地產貸款 (Commercial Real Estate Loans)
商業公寓住宅貸款 (Multi-Family Real Estate Loans)
海外信用保證基金 (OCGF)

Bill Chen 陳啟輝

SVP/Lending Officer

專線電話: 713-596-6968

Billc@goldenbank-na.com

Christina Cheng 鄭蓓蓓

SVP/Lending Officer

專線電話: 713-596-6823

CCheng@goldenbank-na.com

與金城銀行攜手完成夢想並邁向成功



開發彰化烏溪伏流水 5月7日日增3萬噸

（中央社）水情吃緊，苗中彰從4月6日起實施「供5停2」分區供水，各地積極找水，彰化縣府、水利署和自來水公司加緊開發烏溪水系「伏流水」，水利署長賴建信表示，新設淨水廠完工後，彰化等於多出3萬噸伏流水水源；水利署另將利用中火儲水池為中繼站淡化海水，每日可供1.3萬噸水。

彰化縣府抗旱大作戰，水利署、水公司已於3月24日起在彰化市田中里進行烏溪堤防烏溪伏流水工程，連同淨水設施總經費共1.9265億元。目前烏溪除已有第1、第2寬口井外，於烏溪74線上游再新設淨水處理設施。

新設淨水廠 環境衝擊小
彰化縣長王惠美26日前往視察時表示，彰化缺少自有水源，1天需38.6萬噸自來水，台中自來

水系統供應近8萬噸，雲林供應約3.5萬噸，其餘71%的27.7萬噸，仰賴水公司的203口地下水井，感謝水利署短短1個月開發伏流水。

水利署長賴建信表示，烏溪原本每天有1萬噸備用伏流水，因應緊急抗旱，積極趕辦，新設淨水廠完工後，每日再增約2萬噸備用水源，等於彰化多出3萬噸伏流水水源。伏流水為溪床下的水，開發對環境生態衝擊較小、水質也較潔淨、豐枯水期皆能取得。

縣府已協調水公司提供40多個供水站供民衆使用，彰化市水資源回收中心、二林汙水廠及鹿港福興水資源回收中心等3座汙水處理廠，即日起開放民衆取用。

八卦山隧道 湧泉可灌溉
立法院副院長蔡其昌昨到台電台中火力發電廠視察抗旱措施。賴建信說，台中港緊急供水部

分，行政院拍板將緊急採購海水淡化系統，未來將架設在中火循環水取水口、並以中火5萬噸蓄水池作為中繼站，初估每日可抽取4萬噸海水、淡化後提供1.3萬噸水給港區各工廠。

北彰化將實施分區供水，但南彰化員林八卦山隧道口附近有一處神祕湧泉，2002年起汨汨不斷湧出，嘉惠當地數里居民，還吸引業者到此養殖鱒龍魚。

當地林厝里長蕭富子表示，八卦山隧道設有導水側溝，引往東、西側排放，直接流入員林大排，一年365天都在流，她覺得太浪費，很多民衆都接管煮沸喝，台水會檢驗水質，水質雖佳，但不符飲用水標準，不少民代建議作為灌溉用水或其他用途。



拒叫剃刀路 高雄恒豐街居民反改名

（中央社）位於鐵路綠廊道旁的高市三民區恆豐街，強制被高市府改名「鐵道三街」起爭議。26日上午居民群起抗議，痛批連拒絕的權利都沒有，挾7成反對連署書向市府陳情。民衆黨議員吳益政批評此案漠視公民參與，時代力量議員林于凱也痛批高市府「一城兩制」、惡霸粗魯。

民政局回應 擬修更名程序
高雄鐵路地下化之後打造綠廊帶，市府預計將廊帶兩側道路從鳳山、苓雅到三民區，依序被命名為鐵道一至三街，恆豐街長300米長，有134戶居民，2月22日收到通知單確定整編，要改掉使用60年、具歷史及紀念意義的路名。

民政局表示，2020年12月戶政事務所地方協調會上，多數

里長同意鐵路地下化後命名為鐵道街，具歷史人文特色及辨識度。現行高雄市道路命名及門牌編訂自治條例並未有相關公民參與機制，為順應民意，會研擬修正命名及更名的程序，但現行若居民對新路名有意見，只能依規定過半連署，申請把鐵道三街改回恆豐街。

居民控訴，恆豐街台語諧音為「幸福街」，改名為鐵道三路聽起來像「剃刀」路，當地7、8成居民都反對改名，已連署要向市府陳情抗議。

在野小黨 同批市府惡劣
民衆黨高市三民區服務處主任李佳玲批評市府「沒事找事，當大家都很閒」，居民就連「選擇改什麼名」的權利也沒有，還

要面對戶政、銀行、私人會員等資料變更的困擾。同黨議員吳益政也批評，該案市府漠視公民參與，是非常惡劣的案例。

民衆黨律師建議高市議會修自治條例，現況是高市府只要開完內部會議就能改路名，但民衆要申請改路名，需要過半數，不過也僅具「建議權」。台南市府則規定，五分之一的民衆連署就能申請立案，經三分之二居民同意就能更改路名。

時代力量議員林于凱痛批高市府改路名行為惡霸粗魯，像綁架的行為。鐵道二街都還沒過，為何這裡就急著要改？根本一城兩制，呼籲市長「不要選前大家都是老闆，選後就忘記」。

侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士

Tang Ho, M.D., M.Sc.
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery

中國城門診中心正式開張

歡迎事先預約
Email: utfacialplastics@uth.tmc.edu
電話: (713)486-5019 (中文)
地址: 9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036 (恒豐大樓七樓) **通國、英語**

6400 Fannin St Suite 2700, Houston, TX 77030 (醫學中心內) Fax: (713)383-1410 www.ut-ent.org

主治

- 鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。
- 去眼袋手術及淚溝填充注射。
- 肉毒桿菌(Botox)去除面部皺紋、瘦小腿、瘦臉。
- 玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、墊下巴、去法令紋。

黃金醫療中心

★ 20餘年臨床經驗 ★ 北京醫科大學教授 ★ Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師

主治	體檢	移民體檢	年度體檢	學生體檢	婦科體檢
內科 / 家庭全科 / 高血壓 / 糖尿病 / 腸胃 甲狀腺疾患 / 關節炎 / 年度體檢 / 婦科檢查 疫苗注射 / 心电图 / 肺功能 / 血尿化驗 外傷 / 急診 / 外科小手術 / 骨質疏鬆	每週六天 週一至週五 8:30AM-6:00PM 週六 9:00AM-4:00PM				

Tel: 832-834-4812 Fax: 832-834-4814
9750 Bellaire Blvd. #180, Houston, TX 77036
[黃金廣場內]

誠聘前台

李俊偉 牙醫學博士

Donald W. Lee, D.D.S.
Family Dentistry

★ 門診時間: 週一至週四及週六
★ 請預約並接受急診
★ 最新設備, 技術優良
★ 直接向保險公司收費
★ 歡迎信用卡及接受分期付款

5909 West Loop South, Suite 450
Bellaire, Texas 77401
Tel: 713-772-7900

黃金享尊醫療中心

內科醫生/糖尿病專家梁敏醫生

福建醫科大學醫學系內分泌專業碩士學位和血液病博士學位，內科受訓於德州大學蓋文斯頓醫學院，曾在美國糖尿病中心(Diabetes America)從事臨床治療工作，具有豐富的臨床經驗。

●體檢: VIP體檢, 年度體檢, 婦科體檢, 學生體檢, 過敏原檢測
●主治: 糖尿病, 肥胖病, 高血壓, 高血脂以及其它普通內科疾病, 提供針灸和遠程醫療

沒有預約, 也可看病! 電話: 713-595-9000 傳真: 713-595-8500
地址: 6609 W Sam Houston PKWY S, Suite 102, Houston, TX 77072 (面對8號高速公路)

莊仲安風濕病專科

Lina M. Ching, M.D.
莊仲安醫生 (通粵語、國語和英語)

專治: 風濕病
治療項目: 炎症性自身免疫疾病, 類風濕關節炎, 痛風, 系統性紅斑狼瘡, 血管炎, 骨關節炎, 肌腱炎, 背痛, 纖維肌痛, 慢性疼痛綜合症, 骨質疏鬆。

服務範圍: 關節穿刺術, 痛點注射, 輸液治療。

營業時間: 週一 ~ 週五 8:30am ~ 5:00pm
Office: (281)205-8199 Fax: (281)205-8198
地址: 705 S. Fry Road, Suite 220, Katy, TX 77450
* 接受醫療保險和所有主要的醫療保險計畫 *

容永騏醫學博士心臟專科

STEVEN Y. YONG M.D., Ph.D., F.A.C.C.

★ 美國心臟學會院士
★ 美國心臟專科特考文憑
★ 美國心臟超聲波學會特考文憑
★ 美國心臟核醫學學會特考文憑

主治: 各種心臟、血管疾病及高膽固醇血症
門診時間: 星期一至星期五 (9:00am 至 5:00pm)

9440 Bellaire Blvd, #102 Houston TX 77036
16659 S.W. Frwy, #215 Sugar Land, TX 77479 (Sugar Land Methodist Hospital Professional Building II)

歡迎電話預約查詢 713-779-8148
容永騏醫學博士 Steven Y. Yong, M.D., Ph.D., F.A.C.C.

王禮聖醫學博士癌症專科

Alexander Wong M.D.
Board Certified In Internal Medicine and Medical Oncology

預防癌症 定期檢查 及早治療 可保安康

地址: 糖城: 16659 Southwest Freeway, Suite #581, Sugar Land, TX 77479
西南區: 12121 Richmond Ave., Suite #111, Houston TX 77082
電話: (281)491-0561 傳真: (281)491-0562

精通英、國、粵、台語、越文、西班牙文

Southwest Kidney & Hypertension Specialists

腎臟與高血壓專家 謝春 醫師

Board Certified in Internal Medicine & Nephrology

專治: 各種急慢性腎臟病、急慢性腎功能衰竭、糖尿病腎病、高血壓、高血壓腎病、狼瘡性腎炎、血尿、蛋白尿、水腫、電解質與酸鹼失衡、多囊腎、尿石症、尿道感染、腎臟活體檢查、血液透析和腹膜透析 (洗腎)、腎臟移植術前後治療。

謝醫師通英、國、粵語、客家話
地址: 9440 Bellaire Blvd. #218, Houston, TX 77036
Tel: (281) 501-9808 Fax: (281) 501-9789
中國城血液透析中心醫務主任

康樂活動中心

康樂活動中心新增糖城線路, 名額有限, 報名從速
● 凡有Medicaid者可以申請。
康樂活動中心即將興建
“康樂花園老人公寓”
歡迎各位來電垂問、登記!
電話: 713-777-5123
9630 Clarewood Drive, Suite A2, Houston, TX 77036 (王朝中心後面)

休士頓診所足科中心

陳彥旭 足踝專科/外科醫生 (通國語)
Dr. Bright Chen, DPM, AACFAS
電話: 713.272.6688 傳真: 713.271.6689
9889 Bellaire Blvd., Suite E219A, Houston, TX 77036 (敦煌廣場內)

HOUSTON MEDICAL CLINIC FOOT & ANKLE CENTER
足踝醫療 | 整復手術 | 鐳射治療灰指甲

- 拇趾外翻, 槌腳趾, 扁平足, 高弓足, 關節炎, 先天性畸形, 腳跟痛, 扭傷, 骨折, 脫臼, 糖尿病足, 神經病變, 痛風, 骨腫瘤, 軟組織腫瘤, 神經瘤, 嵌甲痛, 雞眼, 贅疣, 香港腳。
- 鐳射治療灰指甲, 最高科技, 減少藥物副作用, 無需麻醉。

日本大阪超級任天堂世界舉行預展 “馬裏奧” 回來了



日本大阪超級任天堂世界舉行預展，置身其中仿佛和“馬裏奧”一起沖關冒險。任天堂是日本一家全球知名的娛樂廠商，開發了遊戲史上熱銷遊戲系列超級馬裏奧和精靈寶可夢。



現已出土重要文物500余件
三星堆遺址「再驚天下」

英國海岸現擱淺鯨魚屍體 畫面令人心碎



美中經濟報告2021

美中關係維持現狀：展望拜登政府上任後的美國經濟(1)



新冠肺炎至今已影響全球超過一年的時間。根據統計，截至目前為止已有230萬人死於新冠肺炎，而各國也都面臨著經濟大衰退的問題。儘管美國與中國在2020年1月完成了第一階段貿易協議的簽署，兩國的關係未見緩和。受到美國新一波疫情以及相關言論的影響，兩國關係反而持續惡化。隨著高喊「美國優先（America First）」的前總統川普下台後，拜登總統一上任便改用更委婉的外交手腕。然而，就如同我們在前幾份報告

中說的，近期內拜登政府並不會對美國的對中政策有重大的改變。

拜登總統以及其幕僚團隊已將中國定位為美國的戰略性競爭者，並表示他們將延續部分川普政府針對中國而製定的強硬經濟政策。舉例來說，美國財政部長珍妮特·耶倫在她的聽證會上即表示：「……我們必須加強我們的防禦，讓中國為其不公平以及違法的手段負責，並確保美國的科技業不為解放軍所用……拜登政府會竭盡所能地對抗中國的濫用行為並讓北京政府負起應有的責任。」1 除夕夜當天，拜登總統在他上任後第一次與中國領導人習近平談話。拜登強烈地表達其優先保護美國人民的安全、財富、健康、生活方式以及保護印度洋—太平洋海路開放的訴求。拜登也強調了對北京政府各種政策的關注，包括中方

的經濟政策、香港鎮壓行動、新疆人權侵犯以及對台灣日漸強勢的威脅。拜登並承諾將參與以結果為導向的務實合作，以增強美國民眾及其盟友的利益。2

在這通除夕電話中，中國重申其一貫立場：提倡世界和平與穩定、建立對話空間以及參與雙贏的合作。另外，中國也回復美國說美國應該要尊重中國的核心利益，並在關於台灣、香港及新疆的議題上謹慎發言，因為這些涉及中國的主權與領土完整性，是中國的內部事務。3

這些議題都反映了美中兩國不同的價值觀，並且會讓美中關係的改善過程更加困難。至於兩國經貿關係，我們認為在拜登總統任期的第一年內不會有惡化的情況，因為雙方在2021年都要先解決國內的政治與經濟問題。總而言之，我們預

計美中兩國的經貿關係在2021年會維持現狀。在這份報告中，我們會重申什麼是現狀，並且說明新政府上任後會對美國的經濟產生什麼影響。



光鹽社講座 哈裏斯縣金卡 (健康補助計劃)申請及使用介紹

為了更好的向社區民眾提供健保、福利的申請及相關服務，光鹽社將在近期舉辦系列遠程健保、福利講座，講座主題包括兒童、孕婦白卡，健保市場個人保險，老人紅藍卡及其補充計劃，和金卡（哈裏斯縣健康補助計劃）。第三次講座的內容是關於哈裏斯縣金卡（健康補助計劃）申請及使用介紹

時間：3月27日（周六）下午2:00-4:00
講員：鄧福真，古雨
鄧福真博士是Sam Houston State大學社會學系教授，光鹽社理事會前理事長，積極投入華人社區服務工作，同時也是聯邦政府健康保險市場資深諮詢員，州政府認證Medicaid/CHIP導航員。古雨女士為聯邦政府認證健康保險市場諮詢

員，州政府認證Medicaid/CHIP導航員。光鹽社是德州人事與健康委員會（Texas Human and Health Services）指定的社區合作機構，有多名州政府認證導航員協助民眾申請Medicaid/CHIP，食物券，德州臨時補助，WIC等健保和福利計劃。講座會議信息：

ZOOM 網上會議鏈接：<https://us02web.zoom.us/j/86858345144>
或者電話撥打：+1 346 248 7799（Houston）
會議號碼：868 5834 5144
本動免費，開放現場問答，歡迎大家參加。

世界華人工商婦女企管協會 美南分會舉行新舊會長交接

世界華人工商婦女企管協會美南分會將於4月3日（星期六）晚7:30pm舉行2021年新舊會長交接典禮，第三十五屆會長洪良冰交棒給第三十六屆會長孫玉玟。

美南分會為世華第一個創會的分會，創立於1985年9月5日，在美南分會姐妹同心協力之下，穩健成長邁入第36年。

敬邀世華總會、分會代表、各僑團代表、世華各分會姐妹會員和各界友人共襄盛舉。

活動當天有一連串精彩安排，除了感謝辛苦了一年的2020理監事群，也感謝支持的企業、僑

商各界及個人。為環保及永續保存，2020年的年刊將以精美的電子書年刊來展現。

2020年洪良冰會長現任中華民國僑委會美南地區僑務促進委員，服務僑界不遺餘力。2020年在疫情嚴峻的期間接下會長職務，活動舉辦的有聲有色，包括會員聯誼，線上流年風水講座、赴各地捐贈口罩及防疫物資、雙十台灣特色美食網、雙十國慶返國致敬團、線上財經投資專題講座，身心靈健康講座「我決定要活120歲」等眾多有意義的活動。尤其是美南分會捐助發放防疫物資做公益，對於疫情居家封閉期間，聯絡社區使之緊

密結合，交流情誼以及訊息傳遞和分享，著實是成功的典範。也符合該會以「心懷世界、掌握脈動、建立網絡、發展經貿」的宗旨。

2021年會長孫玉玟在休士頓擔任資深媒體工作者超過20年，目前是休斯頓唐人電視台分會長和大紀元媒體集團休斯頓分社長，平時熱心公益，默默為社區服務，也參與各種非營利機構的理事會，包括有美南大專校聯會、雙十國慶等備會，主持美食電視節目「玉玟廚房」等等。希望注入世華精神，將美南分會各項活動做的精彩閃亮，發揮姐妹的特長，攜手相互支持。

新舊會長交接典禮將於線上Zoom舉行，時間訂於2021年4月3日（星期六）美中時間晚7:30開始。請先登記註冊，才有機會參加抽獎活動。本會準備了非常多的禮物、禮品卡送給大家！最大獎是最新iPhone 12 Pro 256MB的新款手機等著您。請按連結預先報名登記：<https://forms.gle/Q6WYN4W5rhZ5t1CF7>

，若您有任何疑問或需要進一步的協助，請洽：2020年會長洪良冰 Nancy Chen, Tel: 832-818-6688 或 2021年會長孫玉玟 Lisa Sun, Tel: 281-777-7783。

糖城著名餐廳「圓緣園」一川味麻辣小龍蝦店 位家樂超市對面，名廚主理，每天皆可定菜接龍

(本報記者秦鴻鈞) 大家一定還記得去年三月在糖城「家樂超市」對面，原「隨園」舊址上重新開業的《圓緣園》餐廳，剛開張沒多久就碰上本地新冠疫情加劇，配合政府政策，匆匆關閉。結果一關就是一年，本月份配合德州解禁，重新開業，聘請四川大師傅主理廚政，推出正宗川菜名菜，給糖城地區的居民又多了一家選擇美食。歡迎大家前來堂食或外賣，一飽口福。

《圓緣園》餐廳內部寬敞開闊，使您在這裡吃飯，安全、安心，如果還不放心，還可直接致電餐廳，點菜，外賣。《圓緣園》餐廳菜色多，讓您多重選擇，且價格公道，讓您盡享口福。如該餐廳的招牌菜：沸騰魚、冷鍋魚，都是選用新鮮的草魚或鱸魚，配上精選的配菜。在四川大師傅的精心料理下，讓您在國外也能吃上正宗的沸騰魚或冷鍋魚。此外，您還可以在以下的配菜中任

選五樣，如：海帶結、豆皮、土豆片、杏鮑菇、烤麩、干貝豆腐、白菜、豆芽菜、老豆腐、木耳、生菜、午餐肉...讓您在這裡吃得也不亦樂乎，其他還有麻辣冷鍋魚、冷鍋魚頭、海鮮魚頭王、金湯酸菜魚、巴蜀肥腸魚都是以魚為主的料，讓您在這裡吃到的魚肉美味，皆有「不虛此行」之感。

另外，想吃到「圓緣園」的拿手名菜，可選擇師傅推薦的名菜，如：東坡肘子、揚州獅子頭、荷塘魚桂、一桶江山、東坡豆花，一看那知是好吃不得了的名菜。

在《圓緣園》的干鍋系列中，也是好菜紛陳，著名受歡迎的有：干鍋雞中翅、干鍋排骨蝦、干鍋錢葉豆腐、干鍋有機花菜，以及味道、口感一流的干鍋肥腸，都是相當夠味的好菜。在吃飯時，再配以下幾種開胃小菜，就再完美不過。他們的開胃小菜有：口水雞、蒜泥



圖為寬敞、開闊的「圓緣園」餐廳內部。(記者秦鴻鈞攝)



圖為寬敞、開闊的「圓緣園」餐廳內部。(記者秦鴻鈞攝)



圖為「圓緣園」的東主Andy 雷攝於餐廳內。(記者秦鴻鈞攝)



圖為位於糖城「家樂超市」正對面的「圓緣園」餐廳正門口。(記者秦鴻鈞攝)

白肉、夫妻肺片、沾醬乳瓜、實塔蘿卜、爽口木耳等。

會吃川菜的客人，一定不會錯過以下的川菜名菜：泡椒雞珍、宮保雞丁、雙椒雞丁、辣子雞丁、魚香肉絲、京醬肉絲、泡椒腰花、泡椒豬肝、水煮肉片、干煸肥腸、青椒肉絲、鹽煎肉、回鍋肉、麻辣冒血旺、麻辣草原肚、麻辣水煮牛、豆花酸菜牛柳、京醬牛肉絲、小炒牛、孜然牛、燒椒豆花牛柳、麻婆豆

腐、家常豆腐、魚香豆花、紅燒海鮮豆腐...道道都是師傅的拿手絕活，值得您一吃再吃，愛不釋手。

另外，《圓緣園》的一些時蔬、湯、飯，也是每餐必不可少的，如蔬菜干煸四季豆、尖椒土豆絲、青炒豆苗、煸炒蓮白、煸炒菜心、粉絲包菜、番茄炒蛋...每道菜皆作得份量十足，汁濃味美，再次配上豆苗豆腐湯、紫菜蛋花湯、平橋豆腐，或是來一份豆豉魚炒飯、

愛瑪士炒飯、担担麵或蛋炒飯...這頓飯才可稱得上是十全十美，滿意而歸。

《圓緣園》的重新開業，給糖城人又重拾生之樂趣，美食帶來的愉悅！

《圓緣園》的營業時間為：周一至周日上午11時至晚間九時，地址：4526 Hwy 6 S. Sugar Land, TX 77478, 電話：281-201-2835



一级棒豆腐

一級棒豆腐·真的一級棒！

十年如一日的高品質. 全新包裝再會舊雨新知

休斯敦批發請洽總代理

Ken's Produce
美鮮食品公司

7442 Fairbanks N Houston Road
713-926-9998

Fortune One
中國城食品貿易公司

935 W 18th St
713-426-1133

各大中國超市有售

